

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Тольяттинский государственный университет»

Б1.В.13

(индекс дисциплины)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Теория и практика межкультурной коммуникации

(наименование дисциплины)

по направлению подготовки

09.03.03 Прикладная информатика

направленность (профиль)

Цифровая трансформация бизнеса

Форма обучения: очная

Год набора: 2022

Общая трудоемкость: 2 ЗЕ

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр	2	Итого
Форма контроля	зачет	
Вид занятий		
Лекции	16	16
Лабораторные		
Практические	16	16
Руководство: курсовые работы (проекты) / РГР		
Промежуточная аттестация	0,25	0,25
Контактная работа	32,25	32,25
Самостоятельная работа	39,75	39,75
Контроль		
Итого	72	72

Рабочую программу составил(и):

Доцент, к.пед.н. Аниськина Н.В.

(должность, ученое звание, степень, Фамилия И.О.)

Рецензирование рабочей программы дисциплины:



Отсутствует



Рецензент

(должность, ученое звание, степень, Фамилия И.О.)

Рабочая программа дисциплины составлена на основании ФГОС ВО и учебного плана направления подготовки 09.03.03 Прикладная информатика

Срок действия рабочей программы дисциплины до «31» августа 2026 г.

СОГЛАСОВАНО

Заведующий кафедрой «Прикладная математика и информатика»

« ____ » _____ 20 ____ г.

(подпись)

О.М. Гущина
(И.О. Фамилия)

УТВЕРЖДЕНО

На заседании кафедры «Теория и практика перевода»

(протокол заседания №1 от 31 августа 2021 г.)

1. Цель освоения дисциплины

Цель освоения дисциплины – дать студентам представление о факторах, определяющих эффективную коммуникацию; познакомить студентов с инструментами успешного взаимодействия с представителями иных культур, помочь студентами сформировать уровень межкультурной и коммуникативной компетенции, необходимый для результативной деятельности в процессе межкультурной коммуникации.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Дисциплины и практики, на освоении которых базируется данная дисциплина: «Иностранный язык 1», «Иностранный язык 2».

Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее: «Профессиональный иностранный язык 1», «Профессиональный иностранный язык 2», выполнение и защита выпускной квалификационной работы.

3. Планируемые результаты обучения

Формируемые и контролируемые компетенции (код и наименование)	Индикаторы достижения компетенций (код и наименование)	Планируемые результаты обучения
ПК-2. Способен проводить обследование организаций, выявлять информационные потребности пользователей, формировать требования к программному обеспечению	ПК-2.1. Определяет стратегию сотрудничества для достижения поставленной цели.	Знать: механизмы социального взаимодействия в процессе осуществления коммуникации, в т.ч. межкультурной коммуникации.
		Уметь: применять механизмы социального взаимодействия для реализации своей роли в команде в процессе коммуникации, в т.ч. межкультурной коммуникации.
		Владеть: навыком выбирать и адаптировать механизмы социального взаимодействия под изменяющиеся условия коммуникации, в т.ч. межкультурной коммуникации, для реализации своей роли в команде.
	ПК-2.2. Взаимодействует с другими членами команды для достижения поставленной задачи.	Знать: основные стратегии коммуникативного поведения и нормы эффективного общения.
		Уметь: адекватно применять стратегии коммуникативного поведения, позволяющие избежать затруднений в процессе осуществления коммуникации, в т.ч. межкультурной коммуникации.
		Владеть: навыком бесконфликтной коммуникации, в том числе навыком

		идентифицировать и устранять коммуникативные помехи, влияющие на эффективность коммуникации, в т.ч. межкультурной коммуникации.
--	--	---

4. Структура и содержание дисциплины

Модуль (раздел)	Вид учебной работы	Наименование тем занятий (учебной работы)	Семестр	Объем, ч.	Баллы	Интерактив, ч.	Формы текущего контроля (наименование оценочного средства)
Раздел 1. Теоретические основы коммуникации и межкультурной коммуникации	Лек	Понятийный аппарат теории межкультурной коммуникации. История развития межкультурной коммуникации как науки и учебной дисциплины. Общая характеристика коммуникативного процесса. Компетенции в межкультурном общении. Пути формирования межкультурной компетенции.	2	4	-	-	-
	Ср	Подготовка к практическому занятию.	2	8	-	-	-
	Пр	Основные понятия теории межкультурной коммуникации. Связь теории межкультурной коммуникации с другими научными дисциплинами. Общение и коммуникация. Коды и механизмы процесса коммуникации.	2	4	20	-	Дискуссия или реферат
Раздел 2. Межкультурное взаимопонимание	Лек	Понимание как цель коммуникации. Межкультурное взаимопонимание. Реальная, культурная и языковая картины мира.	2	2	-	-	-
	Ср	Подготовка к практическому занятию.	2	4	-	-	-
	Пр	Типология культур. Проблема аккультурации. Культурный шок – причины и способы преодоления.	2	2	20	-	Дискуссия или реферат

Модуль (раздел)	Вид учебной работы	Наименование тем занятий (учебной работы)	Семестр	Объем, ч.	Баллы	Интерактив, ч.	Формы текущего контроля (наименование оценочного средства)
	Лек	Межкультурное взаимопонимание. Коммуникативные помехи в ходе межкультурной коммуникации. Невербальная коммуникация. Коды виртуального общения. Фреймы при реализации этикетных формул и информационно-регулятивных текстов. Межкультурное взаимопонимание. Культурные лакуны. Социокультурный комментарий.	2	4	-	-	-
	Ср	Подготовка к практическому занятию.	2	8	-	-	-
	Пр	Способы преодоления межкультурной интерференции в ходе деловой коммуникации со странами Европы и Азии. Переводческие аспекты межкультурной коммуникации. Способы преодоления лакун в межкультурном общении.	2	4	20	-	Дискуссия или реферат
Раздел 3. Язык, культура и личность	Лек	Человек как субъект культуры и языка. Языковая личность. Уровни языковой личности. Взаимодействие языка, культуры и идеологии. Политкорректность. Динамика языка и культуры. Вопросы понимания художественной литературы. Многообразие и глобализация в межкультурном взаимодействии.	2	8	-	-	-

Модуль (раздел)	Вид учебной работы	Наименование тем занятий (учебной работы)	Семестр	Объем, ч.	Баллы	Интерактив, ч.	Формы текущего контроля (наименование оценочного средства)
	Ср	Подготовка к практическому занятию.	2	8	-	-	-
	Пр	Процесс социализации. Понятие идентичности. Менталитет и национальный характер. Концептосфера языка. Проблема прагматической адаптации текста.	2	2	20	-	Дискуссия или реферат
Раздел 1-3	Ср	Подготовка к практическому занятию.	2	11,75	-	-	-
	Пр	Тест	2	2	20	-	Тест
Промежуточная аттестация	ПА	Промежуточная аттестация	2	0,25	-	-	-
	Псц	Посещение	2	-	10		
Итого:				72	100		

5. Образовательные технологии

В процессе изучения дисциплины используются технологии дистанционного обучения.

6. Методические указания по освоению дисциплины

Учебный курс «Теория и практика межкультурной коммуникации» включает темы, которые призваны проиллюстрировать закономерности вербального и невербального поведения в условиях межкультурной коммуникации; продемонстрировать возможные средства реализации личностной идентичности в ситуациях межкультурного общения; ознакомить студентов с основами делового межкультурного общения, развить культурную и коммуникативную компетенцию студентов.

При освоении тем представляется целесообразным следующая этапность работы:

- изучение теоретического материала, при этом основной акцент делается на практическое применение положений теории;
- закрепление теоретических знаний в ходе обсуждения углубленных вопросов по каждой теме с использованием технологий дистанционного обучения.

В ходе освоения каждой темы необходимо:

- изучить учебный материал по предлагаемой проблематике;
- выполнить тест по всему объему изученного материала.

Формы контроля текущей успеваемости студентов – тестовые задания по дисциплине, обсуждение вопросов, связанных с содержанием каждой темы, с использованием технологий дистанционного обучения.

Формы итогового контроля по дисциплине: на зачет выносятся вопросы по всему курсу дисциплины, включающие основные блоки теоретического и практического материала.

Самостоятельная работа студентов заключается:

- в работе с учебной основной и дополнительной литературой по теории межкультурной коммуникации;
- подготовке к практическим занятиям.

7. Оценочные средства

7.1. Паспорт оценочных средств

Семестр	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства
2	ПК-2	Вопросы к зачету № 1-40 Реферат Дискуссия Тест

7.2. Типовые задания или иные материалы, необходимые для текущего контроля

7.2.1. Дискуссия

Перечень дискуссионных тем:

1. Чем на ваш взгляд вызвано такое разнообразие определений понятия «межкультурная коммуникация»?
2. Как вы понимаете «межкультурную ситуацию»?
3. Какое значение имеют межличностные/статусные отношения в вашем коллективе; в оппозиции преподаватель-студент?
4. Приведите основные параметры в сопоставлении русской, американской, немецкой, английской лингвокультур.
5. Какое значение имеет культурная грамотность по Хиршу в нашей повседневной жизни?
6. Как вы можете охарактеризовать теорию культурных измерений Хофстеде?
7. Что в межкультурной коммуникации понимается под межкультурной асимметрией?
8. Какие составляющие культурно-маркированных явлений можно выделить в процессе межкультурного общения?
9. Как соотносятся понятия «межкультурная асимметрия» и «межъязыковая лакуна»?
10. Как вы можете охарактеризовать роль и место России в создании «межкультурного пространства»?
11. Как соотносятся понятия «толерантность» и «политкорректность»?
12. Как вы можете оценить свой «индекс толерантности»?

Критерии оценки:

0 баллов максимум выставляются студенту за развернутые ответы по всем вопросам дискуссии по актуальным проблемам межкультурной коммуникации.

20 баллов ставится, если студент отвечает по всем вопросам дискуссии, материал актуален, отличается новизной, содержит подробный анализ проблемы, при этом проанализировано достаточное количество источников (есть сравнительный анализ научных источников), произведен анализ альтернативных точек зрения, приводятся примеры из иноязычных источников, содержатся выводы, студент свободно и подробно отвечает на дополнительные вопросы, может привести примеры и обосновать свою точку зрения.

16 баллов ставится, если студент отвечает по всем вопросам дискуссии, материал актуален, отличается новизной, содержит достаточно подробный анализ проблемы, однако проанализировано незначительное количество источников, но есть сравнительный анализ научных источников, представлены альтернативные точки зрения, но их анализ выполнен несамостоятельно, приводятся примеры из иноязычных источников, содержатся выводы,

студент подробно отвечает на дополнительные вопросы, может привести примеры и обосновать свою точку зрения, но может путаться в ответах.

12 баллов ставится, если студент отвечает по всем вопросам дискуссии, материал актуален, представление проблемы отличается новизной, содержит достаточно подробный анализ проблемы, однако проанализировано незначительное количество источников, но есть сравнительный анализ научных источников, представлены альтернативные точки зрения, но их анализ выполнен несамостоятельно, приводятся примеры из иноязычных источников, содержатся выводы, студент не может подробно ответить на дополнительные вопросы, может обосновать свою точку зрения и привести примеры, но не может провести их анализ.

8 баллов ставится, если студент отвечает по всем вопросам дискуссии, материал актуален, но представление проблемы не отличается новизной, содержит недостаточно подробный анализ проблемы или анализ отсутствует, проанализировано незначительное количество источников, альтернативные точки зрения не представлены, их анализ выполнен несамостоятельно, не приводятся примеры из иноязычных источников или примеры из иноязычных источников иллюстрируют не все идеи, выводы могут отсутствовать, студент не может подробно ответить на дополнительные вопросы, не может привести примеры.

0 баллов ставится, если студент отвечает на менее чем 50 % вопросов дискуссии, ответы неразвернутые, тема не раскрыта, представлен пересказ источников без их сравнения и анализа.

7.2.2. Тест

Тест включает в себя 20 вопросов и охватывает все темы дисциплины.

Примерный перечень тестовых заданий

1. *Совокупность достижений человеческого общества в производственной, общественной и духовной жизни – это*

- а) культура;
- б) межкультурная коммуникация;
- в) языковая картина мира;
- г) ассимиляция.

2. *Согласно колокационным, или лексико-фразеологическим, ограничениям, в русском языке победу можно*

- а) одержать;
- б) победить;
- в) сделать;
- г) иметь.

3. *Межкультурная коммуникация - это*

- а) умение свободно ориентироваться в новой культуре и обществе
- б) акт общения между двумя или более индивидами, основанный на взаимопонимании; сообщение информации одним лицом другому или ряду лиц;
- в) адекватное взаимопонимание двух участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным национальным культурам;
- г) совокупность достижений человеческого общества в производственной, общественной и духовной жизни.

4. *При контактах с другими культурами большинство людей судят о чужих культурных ценностях, используя в качестве образца и критерия культурные ценности*

- а) чужой культуры;
- б) высокоразвитой культуры;
- в) американской культуры;
- г) собственного этноса.

5. Согласно коллокационным, или лексико-фразеологическим, ограничениям, в русском языке поражение можно

- а) иметь;
- б) оказать;
- в) потерпеть;
- г) купить.

6. Изоляция понимается, прежде всего, как

- а) физическая изоляция народов и культур друг от друга;
- б) разобщенность народов;
- в) разность ментальностей;
- г) нежелание общаться.

7. Культурная (понятийная) картина мира - это

- а) отражение реальной картины через призму понятий, сформированных на основе представлений человека, полученных с помощью органов чувств и прошедших через его сознание, как коллективное, так и индивидуальное;
- б) объективная внечеловеческая данность, мир, окружающий человека;
- в) то же, что и языковая картина мира;
- г) ментальность.

8. Возведение физических или социальных барьеров для создания дистанции от всего, что отличается от собственной культуры, называется

- а) маргинализация;
- б) аккультурация;
- в) сепарация;
- г) сегрегация.

9. Степень выраженности культурного шока и продолжительность межкультурной адаптации зависят от очень многих факторов. Их можно объединить в две группы: внутренние (индивидуальные) и внешние (групповые). К внешним относятся:

- а) культурная дистанция, то есть степень различий между родной культурой и той, к которой идет адаптация;
- б) пол, возраст, черты характера, обстоятельства жизненного опыта человека, мотивы к адаптации;
- в) наличие постоянной работы;
- г) наличие гражданства.

10. Осознание различия культур, полное понимание этого различия в конкретных культурных ситуациях, осознание культурных различий как части себя, собственной идентичности называется

- а) этноцентризм
- б) ассимиляция;
- в) диффамация;
- г) плюрализм.

Критерии оценки:

Мах. 20 баллов, каждый правильный ответ оценивается в 1 балл.

7.3. Оценочные средства для промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

7.3.1. Вопросы к промежуточной аттестации

Семестр 2

№ п/п	Вопросы к зачету
1	Основные понятия межкультурной коммуникации.
2	Общение и коммуникация. Основные формы коммуникации.
3	Коммуникация-культура-язык.
4	Актуальность проблем межкультурной коммуникации в современных условиях.
5	Языки и идеология.
6	Россия и Запад. Сопоставление идеологий.
7	Политическая корректность и языковой такт в социально-этнических отношениях.
8	Политическая корректность и языковой такт в международных политических отношениях.
9	Политическая корректность и языковой такт в социально-экономических отношениях.
10	Языковая личность в межкультурной коммуникации.
11	Реальная картина мира и ее культурно-языковая интерпретация.
12	Культурно-маркированные языковые единицы. Концепты.
13	Культурно-маркированные языковые единицы. Прецедентные феномены.
14	Межкультурная асимметрия. Концептосфера русского и английского языков.
15	Социокультурный комментарий как способ преодоления конфликта культур.
16	Отражение в языке изменений и развития культуры.
17	Россия в восприятии представителей западной культуры.
18	Язык и национальный характер.
19	Роль языка в формировании личности.
20	Коммуникативные помехи в межкультурном общении и способы их преодоления.
21	Сопоставительный анализ русской и американской лингвокультур.
22	История развития теории межкультурной коммуникации.
23	Межкультурная коммуникация как интегративная учебная дисциплина.
24	Межкультурная коммуникация и смежные учебные дисциплины.
25	Понятие межкультурной компетенции.
26	Взаимодействие лингвокультур как основа межкультурной коммуникации.
27	Концептосфера языковой личности.
28	Трансформация языковой картины мира в межкультурном общении.
29	Русская ментальность и самоощущение в межкультурной коммуникации.
30	Истоки формирования американского национального характера.
31	Языковая личность в виртуальном мире.
32	Культура и бизнес.
33	Национально-специфические особенности невербального общения.
34	Межкультурные трансформации языковой личности.
35	Коммуникативные стратегии в межкультурном общении.
36	Асимметрия в деловой межкультурной коммуникации.
37	Вербальные помехи в межкультурном общении.
38	Критерии успешности межкультурного общения.
39	Культурный шок.
40	Стереотипы как факторы, влияющие на диалог культур.

7.3.2. Критерии и нормы оценки

Семестр	Форма проведения промежуточной аттестации	Критерии и нормы оценки	
2	Зачет (по накопительному рейтингу)	«зачтено»	55-100 баллов (по накопительному рейтингу)
		«не зачтено»	54 баллов и менее (по накопительному рейтингу)

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

8.1. Обязательная литература

№ п/п	Авторы, составители	Заглавие (заголовок)	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.)	Год издания	Количество в научной библиотеке / Наименование ЭБС
1	Багана Ж., Дзенс Н. И., Мельникова Ю. Н.	Национальные особенности межкультурной коммуникации (теория и практика)	учебное пособие	2020	ЭБС «Лань»
2	Кёппль О. И.	Кросс-культурный менеджмент	учебное пособие	2018	ЭБС «IPRbooks»
3	Морозкина Т. В., Русинякова Я.	Межкультурная коммуникация. Intercultural Communication. Interkulturelle Kommunikation	учебник	2020	ЭБС «IPRbooks»
4	Сорокина Э. А.	Основы теории межкультурной коммуникации	учебное пособие	2019	ЭБС «Лань»
5	Фатхулова Д. Р.	Основы теории языка и межкультурной коммуникации	учебное пособие	2021	ЭБС «Лань»
6	Черкашина Т. Т.	Язык деловых межкультурных коммуникаций	учебник	2019	ЭБС «ZNANIUM.COM»
7	Чудинов А. П., Нахимова Е. А.	Основы теории коммуникации	учебное пособие	2019	ЭБС «Лань»

8.2. Дополнительная литература

№ п/п	Авторы, составители	Заглавие (заголовок)	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.)	Год издания	Количество в научной библиотеке / Наименование ЭБС
1	Белая Е. Н.	Межкультурная коммуникация : поиски эффективного пути	учебное пособие	2016	ЭБС «IPRbooks»
2	Вайцехович Н. Ю.	Теория информации и коммуникации	учебно-методическое пособие	2018	ЭБС «Лань»

№ п/п	Авторы, составители	Заглавие (заголовок)	Тип (учебник, учебное пособие, учебно- методическое пособие, практикум, др.)	Год издания	Количество в научной библиотеке / Наименование ЭБС
3	Захаров К. М.	Речевая коммуникация в туризме	учебное пособие	2019	ЭБС «Лань»
4	Зинченко В. Г., Зусман В. Г., Кирнозе З. И., Рябов Г. П.	Словарь по межкультурной коммуникации : понятия и персоналии	словарь	2016	ЭБС «Лань»
5	Кулинич М. А., Кострова О. А.	Теория и практика межкультурной коммуникации	учебное пособие	2017	ЭБС «Лань»
6	Рот Ю., Коптельцева Г.	Межкультурная коммуникация : теория и тренинг	учебно-методическое пособие	2017	ЭБС «IPRbooks»
7	Тимашева О. В.	Введение в теорию межкультурной коммуникации	учебное пособие	2014	ЭБС «Лань»

8.3. Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

1. SCIEDIRECT. Библиотека издательства ELSEVIER [Электронный ресурс]. URL: <https://www.sciencedirect.com/>.
2. ResearchGate. Библиотека научных источников [Электронный ресурс]. URL: <https://www.researchgate.net/search>.
3. Elibrary. Научная электронная библиотека [Электронный ресурс]. URL: <https://elibrary.ru> (дата обращения: 02.09.2022).
4. absolutely Intercultural! Межкультурный подкаст [Электронный ресурс]. URL: <http://www.absolutely-intercultural.com>.
5. Pocket Cultures. Сайт, нацеленный на развитие осведомленности, связей и понимания между разными культурами [Электронный ресурс]. URL: <http://pocketcultures.com>

8.4. Перечень программного обеспечения

№ п/п	Наименование ПО	Реквизиты договора (дата, номер, срок действия)
1	Windows: WinPro 10 RUS Upgrd OLP NL Acdmc	договор № 757 от 04.07.2018, срок действия – бессрочно; контракт № 1653 от 14.12.2018, срок действия – бессрочно
2	Office Standard: Office Stdandard 2013 Russian OLP NL AcademicEdition	договор № 690 от 19.05.2015, срок действия – бессрочно
3	Mirapolis Human Capital Management	лицензионный договор № 42/02/22-К от 02.02.2022, срок действия – до 31.08.2022

8.5. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

№ п/п	Наименование оборудованных учебных кабинетов, лабораторий, мастерских и др. объектов для проведения практических и лабораторных занятий, помещений для самостоятельной работы обучающихся (номер аудитории)	Перечень основного оборудования
1	Аудитория вебконференций. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа. Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа. Учебная аудитория для курсового проектирования (выполнения курсовых работ). Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций. Учебная аудитория для проведения занятий текущего контроля и промежуточной аттестации. (УЛК-807)	Экран телевизионный, ширма, прожектор на штативе, стол преподавательский, стул преподавательский, Транспарант-перетяжка, системный блок
2	Помещение для самостоятельной работы студентов (Г-401)	Столы ученические, стулья ученические, ПК с выходом в сеть Интернет